



Rada
Evropské unie

Brusel 26. června 2014 (01.07)
(OR. en)

11299/14

COPEN 180
EUROJUST 121
EJN 65

POZNÁMKA

Odesílatel:	Frédéric Veau, vedoucí oddělení pro spravedlnost a vnitřní věci, Stálé zastoupení Francie při Evropské unii
Příjemce:	Rafael Fernández-Pita y González, generální ředitel, Rada Evropské unie
Datum přijetí:	2. června 2014
Předmět:	Rámcové rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii – oznámení Francie

Vážený pane generální řediteli,

v příloze naleznete poznámku francouzských orgánů o provádění rámcového rozhodnutí 2008/909/SVV.

(zdvořilostní zakončení)

(podpis) Frédéric Veau

POZNÁMKA FRANCOUZSKÝCH ORGÁNŮ

**Provádění rámcového rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008
o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest
odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu
v Evropské unii**

Jako dodatek k odpovědi na dopis Françoise Le Bailové ze dne 7. prosince 2011 si francouzské orgány přejí učinit prohlášení, že po vstupu v platnost zákona č. 2013-711 ze dne 5. srpna 2013, kterým se vnáší několik změn do oblasti spravedlnosti na základě práva Evropské unie a mezinárodních závazků Francie, jsou nyní francouzské právní předpisy v souladu s povinnostmi uloženými rámcovým rozhodnutím Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii.

V souladu s čl. 29 odst. 2 rámcového rozhodnutí je znění předpisů, kterými Francie ve svém vnitrostátním právu provádí povinnosti, jež pro ni z tohoto rámcového rozhodnutí vyplývají, uvedeno níže.

Francouzské orgány si přejí učinit následující prohlášení podle rámcového rozhodnutí:

- v souladu s čl. 7 odst. 4 rámcového rozhodnutí Francie prohlašuje, že nebude uplatňovat odstavec 1 uvedeného článku;
- v souladu s čl. 23 odst. 3 rámcového rozhodnutí Francie prohlašuje, že státní zástupce, který obdrží žádost o uznání a výkon trestu odnětí svobody nebo opatření spojeného se zbavením osobní svobody, může bezodkladně po obdržení rozsudku a osvědčení požádat, pokud shledá obsah osvědčení nedostatečným pro rozhodnutí o výkonu trestu, aby rozsudek nebo jeho podstatné části byly doplněny překladem do francouzského jazyka.

Francouzské orgány si rovněž přejí uvést, že:

- neučiní žádné prohlášení podle čl. 4 odst. 7 nebo čl. 23 odst. 1;
- orgánem příslušným pro výkon trestu odnětí svobody nebo opatření spojeného se zbavením osobní svobody v jiném členském státě Evropské unie a pro zaslání žádosti o uznání a výkon příslušnému orgánu tohoto členského státu je představitel státního zastupitelství u soudu, který trest uložil;
- má-li výkon trestu odnětí svobody nebo opatření spojeného se zbavením osobní svobody uloženého v jiném členském státě Evropské unie proběhnout ve Francii, je příslušným orgánem státní zástupce, v jehož jurisdikci se nachází poslední známé místo pobytu odsouzené osoby, místo její vazby nebo, pokud byly činy zčásti spáchány na území Francie, místo, kde byl trestný čin spáchán;
- předchozí souhlas francouzských orgánů s výkonem trestu ve Francii se vyžaduje v případě, že odsouzená osoba není francouzským státním příslušníkem s obvyklým místem pobytu na francouzském území, ani francouzským státním příslušníkem, který by na základě rozsudku nebo jakéhokoli jiného soudního nebo správního rozhodnutí byl po svém propuštění vyhoštěn do Francie;
- každé osvědčení zaslané francouzským orgánům musí být přeloženo do francouzského jazyka.

Pro další informace nebo upřesnění v souvislosti s těmito prováděcími předpisy mohou útvary Evropské komise kontaktovat tyto osoby:

- Michaël Gihř (Michael.Gihř@justice.gouv.fr);
- Francis Stoliaroff (Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr);
- Laurent Huet (Laurent.Huet@sgae.gouv.fr).